

Roobiin maliif rifeensa dhabee

Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils



- ✍ Basilio Gimo, David Ker
- 👤 Carol Liddiment
- 💬 Demoze Degefa
- 🗣 Oromo / French
- 📊 Level 2

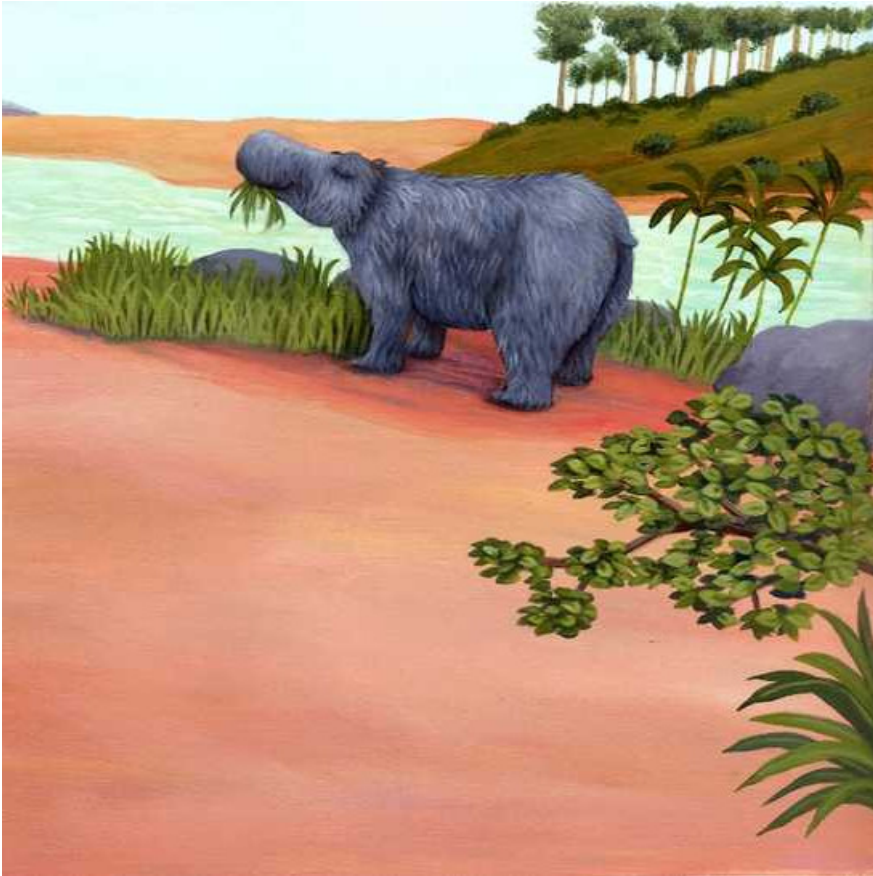




Gaftokko, hilletin laga cinaa
deemite.

...

Un jour, Lapin marchait le long de
la rivière.



Roobiins achuma ture, margaa
marariisaa bareda nyaachu
dhaqee.

...

Hippo était là aussi pour se
promener et manger de la bonne
herbe verte.



Roobiin akka heleetiin achi jirtu hinbekinee tasa mila ishee irra ejetee. Heleetin boyyuu claqabdee, “Ati Roobii akka miila kiyarra dhaabate hinagartu?”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



Roobiin dhifaatam hileeti gafatee,
“Ani bayeen gadde. Sin’agarre
ture. Adaara nafdhisii!” Hileettin
kana otto hindhagahin Roobiiti
akkan jette eyyite.” Beekka akkan
gotee! Gaftokko gatii isaa
nikafalta!”

...

Hippo s’excusa à Lapin : « Je suis si
désolé, mon ami. Je ne te voyais
pas. Pardonne-moi, s’il-te-plaît ! »
Mais Lapin n’écoutait pas et cria à
Hippo : « Tu l’as fait exprès ! Un
jour, tu verras ! Tu paieras pour ça
! »



Hileetiin ibddaa barbaacha dhaqxee akkan jette ibbidaan, “Deemi, yeroo Roobiin bishaan kessaa baate margaa dheedu deemitu gubbi. Milaa koo gubba dhaabate!” Ibbdis akkan jedhe, “Rakkoon hinjiru, Hileeti hiriya koo. Akkuma ati jetteh godha.”

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l’eau pour manger l’herbe. Elle m’a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



Boddee, Roobiin margaa laga fagooti dheeda yeroo ibbiddi “wuussh!” qabate. Ibbiddichis refeensa Roobii gubuu calqabae.

...

Plus tard, Hippo mangeait l’herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s’enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.



Roobiin bowuu calqabadee garaa bishaani figide. Rifeense ishee hunduu ibbiddan gubbate. Roobiin akkan jette, “Rifeensi koo ibbidda kanaan gubbate! Rifeense koo tokko hinhafnee! Rifeense bareedan koo!”

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l’eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »



Rifeense Roobii waangubateef
hileetin bayee gammadde.
Hammaa hardhaatu Roobiin sodaa
ibbidatif jedhe bishaan irraa
hinfagaatu.

...

Lapin était content que les cheveux
de Hippo étaient brulés. Et à ce
jour, de crainte du feu, les
hippopotames ne s'éloignent
jamais de l'eau.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Roobiin maliif rifeensa dhabee

Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).